

HOLGER ARDEN

Ode til tomaten

for

Mixed choir, timp, 3 perc, double bass





Holger Arden

Ode til tomaten

poem by
Pablo Neruda

For

Mixed Choir
Xylophone
Vibraphone
Bass Marimba
Snare Drum
Bongo Drums
Timpani
Double Bass

June 2018

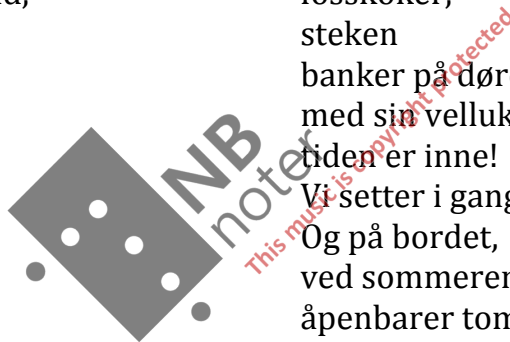
Ode til tomaten

Pablo Neruda

Norwegian translation: Kari Näumann

Gaten
ble full av tomater,
middagsleite,
Sommer,
lyset
spaltes
i to halve tomater,
saften strømmer
i gatene.
I desember
frigjør tomaten seg,
den invaderer
kjøkkener,
den kommer ved lunsjtid,
setter seg
avslappet
på serveringsbordene,
mellom glassene,
smørasettene,
de blå saltkarene.
Den har
et eget lys.
den velsignede majesteteten.
Vi må dessverre
ta livet av den:
kniven
synker inn
i det levende fruktkjøttet,
en rød
innvoll,
en ung sol,
dyp,
uuttømmelig,
den fyller salatbollene
i Chile,
den gifter seg gladelig
med den lyse løken,
og for å feire det,

lar den seg dynke
med olje,
oliventreet
ektefødte barn,
på de åpne rundingene,
den føyer pepper
til sin aroma,
salt til sin magnetisme;
det er dagens
bryllup,
persillen
hever signalflaggene,
potetene
fosskoker,
steken
banker på døren
med sin vellukt;
tiden er inne!
Vi setter i gang!
Og på bordet,
ved sommerens senit,
åpenbarer tomaten,
kloden
den evig
fruktbare
stjernen,
sine omdreininger,
sine kanaler,
den berømmelige fylden
og overfloden
uten kjerne,
uten skall,
uten skjell eller pigger,
den gir oss
sin glødende farge
i gave,
og sin fullkomne frodighet.



Ode til tomaten

Holger Arden
Pablo Neruda

Adagio ♩ = 36

Soprano
Ga - ten Ga - ten ble full av to - ma

Alto
Ga - ten ga - ten ga - ten .ma -

Tenor
Ga - ten ga - ten .ma -

Bass
sen To - ma..

Snare Drum

Bongo Drums

Xylophone

**Vibraphone
senza vibr.**

Bass Marimba

Timpani
tr *tr* *tr* *tr*
ppp *ppp* *ppp*

Double Bass
ppp



A

Piu Mosso

mf

S ter, mid - dag - lei - te som - mer ly - set spal - tes

A ter, mi - dags - lei - te som - mer ly - set spal - tes i

T 8 ter, mid - dags - lei - te som - mer ly - set spal -

B mid - dags - lei - te som - mer ly - set spal -

Vib.

B. Mba.

Timp. *p* *tr* *tr* *tr* *tr* *mp*

D.B. *mp*

B

S i to hal - ve to - ma - ter, saf - ten strøm - mer i ga - te - ne.

A to Ga - ve to - ma - ter, saf - ten strøm - mer i ga - te - ne. I de - sem - ber

T 8 tes .hal - ve to - ma - ter, ga - te - ne

B tes .hal - ve to ma - ter, ga - te - ne. I de -

Vib.

B. Mba. *pizz.*

D.B. *mp* *arco*

mp



18 *mf*

S den in - va - de - rer kjøk - ke - het. den

A fri - gjør to - ma - ten seg, den in - va - de - rer kjøk - ke - ner, .lunsj -

T *mf* 8 fri - gjør den seg, den in - va - de - rer kjøk - ke - ner, den kom - mer ved lunsj - tid og

B sem - - - ber fri - gjør den seg, den kom - mer ved lunsj - tid

Vib. *f*

B. Mba. *mp* *mf* pizz.

D.B. *mf*

22

S kom - mer ved lunsj - tid og set - ter seg av - slap - pet het. ser - ve - rings - bord - e - ne

A tid, den kom - mer ved lunsj - tid og set - ter seg av - slap - pet en, ser - ver - rings

T 8 set - ter seg av - slap - pet på ser - ve - rings - bord - e - ne

B og set - ter seg av - slap - pet på ser - ve - rings - bord - e - ne,

Vib. *p*

B. Mba. *mp*

Timp. *mp*

D.B. *mp*

Meno

25

S

A
bord - e - ne

Xyl.

Vib.

B. Mba.

Timp.
dim. *pp* *tr*

D.B.
pp

C

Piu Mosso

27

S
.glas-se-ne smør - a - sjet - te - ne de blå

A
mel - lom glas-se - ne mel-lom glas-se - ne

T
smør - a - sjet - te - ne

Xyl.

Vib.

B. Mba.
mp

Timp.
tr

30

S salt - ka-re - ne *ff* Den vel - sig - ne - de ma - je - ste - ten

A *ff* Den vel - sig - ne - de ma - je - ste - en,

T smør - a - sjet - te - ne *ff* Den vel - sig - ne - de ma - je - ste - ten

B *ff* den har sitt e - get lys. Den vel - sig - ne - de ma - je - ste - ten

Xyl. *ff*

Vib. *ff*

B. Mba. 30

Timp. *tr* *tr* *tr* *tr* *ff*

D.B. *arco* *mp* *f*

D Sempre piu mosso $\text{♩} = 102$

molto rit *p* *cresc.* *pizz.* *pp* *ppp* *tr* *cresc.*

S
ah...

A
Vi mã dess - ver - re

T
ne Vi mã dess -

B
Vi mã dess - ver - re vi

Vib.

B. Mba.

Timp.

D.B.

S
ta li - vet av den Vi

A
ta li - vet av den

T
ver - re ta li - vet av den,

B
mã dess - ver - re

B. Mba.

Timp.

D.B.

cresc.

39

S
må dess - ver - re ta li - vet av den

A
ta li - vet av den

T
8 vi må dess - ver - re ta li - vet av den vi må dess -

B
ta li - vet av den ta

B. Mba.
cresc.

Timp.
tr cresc.

D.B.
cresc.

42

S
Kni - ven kni - ven syn - ker

A
Kni - ven kni - ven syn - ker

T
8 ver - re ta li - vet av den, Kni - ven kni - ven syn - ker

B
li - vet av den, Kni - ven kni - ven syn - ker

Xyl.
f f

B. Mba.
f

Timp.
tr f

D.B.
f ff

E *pocissimo meno* *p*

S
inn i det le-ven-de frukt - kjøt - tet en rød inn-voll,

A
inn i det le-ven-de frukt - kjøt - tet en rød inn-voll,

T
8 inn en rød

B
inn en rød

Bgo. Dr.
mf

Vib.
mf

B. Mba.
45 mp

Timp.
45 ff

D.B.
45 p

NB
noter
This music is copyright protected

48

S
i det le-ven-de frukt-kjøt-tet en rød_ inn-voll, en ung sol

A
i det le-ven-de frukt-kjøt-tet en rød_ inn-voll, en ung sol

T
8 inn - voll, en ung sol

B
inn - voll en ung sol

Bgo. Dr.

Vib.

B. Mba.

D.B.

51

S
en ung_ sol u ut-tøm-me-lig den fyl - ler sa - lat - bol - le -

A
en ung_ sol, u - ut-tøm-me - lig, den fyl - ler sa - lat - bol - le -

T
8 dyp u - ut-tøm-me - lig den fyl - ler sa - lat - bol - le -

B
dyp u - ut-tøm-me - lig, den fyl - ler sa - lat - bol - le -

Bgo. Dr.

Vib.

B. Mba.

D.B.

arco

54

S
ne i Chi - le den gif - ter seg gla - de - lig med den ly - se lø - ken,

A
ne i Chi - le, den gif - tær seg gla - de - lig med den ly - se lø - ken,

T
ne i Chi - le, med den med den ly - se lø - ken, for

B
ne i Chi - le, den gif - ter seg gla - de - lig med den ly - se lø - ken, for

Bgo. Dr.

Vib.

B. Mba.

D.B. *pizz.* *arco*

54

57

S
og for å fei - re det, lar den seg dyn - ke o - li - ven - tre - ets ek - te - fød - te -

A
og for å fei - re det, lar den seg dyn - ke med o - li - ven - tre - ets

T
å fei - re det lar den seg dyn - ke med o - li - ven - tre - ets

B
å fei - re det lar den seg dyn - ke med o - li - ven - tre - ets

Bgo. Dr.

Vib.

B. Mba.

D.B.

57

60

S
barn på den åp - ne rund - ing - en *cresc.*

A
barn på den åp - ne rund - ing - en, *cresc.*

T
barn, på de åp - ne rund - ing - e - ne den

B
barn på de åp - ne rund - ing - e - ne den

Bgo. Dr.

Vib.
mp

D.B.
60

63

S
den føy - er pep - per til sin a - ro - ma salt

A
cresc. Den den føy - er pep - per til sin a - ro - ma, salt

T
føy - er pep - ber til sin a - ro - ma Den føy - er pep - per til sin a - ro - ma Salt *cresc.*

B
cresc. føy - er pep - ber til sin a - ro - ma, den føy - er pep - per til sin a - ro - ma salt

Vib.
cresc.

D.B.
63 *cresc.*

66 G *ff* *mp*

S til sin mag-ne-tis-me Det er da-gens bryl-lup, per-sil-len

A til sin mag-ne-tis-me Det er da-gens bryl-lup,

T til sin mag-ne-tis-me Det er da-gens bryl-lup,

B til sin mag-ne-tis-me Det er da-gens bryl-lup,

S.Dr. *ff*

Vib. *f* *p*

B. Mba. *p*

Timp. *f*

D.B. *mf* *pp* pizz.

70

S he-ver sig-nal-flag-ge-he per-sil-len

T *mp* po-te-te-ne foss-ko-ker

B *mf* Ste-ken, ste-ken,

Vib.

B. Mba. *mf*

D.B. *mf*

This music is copyright protected

73 *cresc.*

S he - ver sig - nal - flag - ge - ne, *mp* per - sil - len he - ver *cresc.*

A per - sil - len he - ver *cresc.* per - sil - len he - ver *cresc.*

T po - te - te - ne foss - ko - ker, foss - ko - ker, po - *cresc.*

B ban - ker på dø - ren ste - ken ban - ker på dø - ren, *cresc.*

Vib. *cresc.*

B. Mba. *cresc.*

Timp. *mf* arco

D.B. *cresc.*

77 *ff* *ff* *p* **Pocissimo** **H** *meno*

S he - ver sig - nal - flag - ge - ne med sin vel - lukt Ti - den er in - ne

A he - ver, he - ver. med sin vel - lukt Ti - den er in - ne *pp*

T te - te - ne foss - ko - ker foss - ko - ker, med sin vel - lukt Ti - den er in - ne *pp*

B ste - ken ban - ker på dø - ren med sin vel - lukt, Ti - den er in - ne *pp*

Vib. *f* *mf* *mp*

B. Mba. *ff* *mf* *p*

Timp. *p*

D.B. *ff* *p*

ff

rit. **Adagio** ♩. = 34 *mp*

81

S
vi set - ter i - gang og på bôrd-et ved som - me-reus

A
vi set - ter i gang! Og på bôrd-et ved som - me-reus

T
ti-den er in - ne

B
vi set - ter i gang

Vib.

B. Mba.

Timp.

85

S
se - nit, *cresc.* å - pen - ba - rer to - ma - ten *f* klo - den *pocissimo meno p*

A
se - nit, *cresc.* å - pen - ba - rer to - ma - ten *f* klo - den *p*

T
å - pen - ba - rer to - ma - ten, *cresc.* *f* klo - den *p*

B
vi set - ter i gang, vi set - ter To - ma - *cresc.* - - ten klo den *f p*

Vib.
cresc.

B. Mba.
cresc.

Timp.
cresc.

D.B.
pp cresc. pp

89 *pp* *a tempo* *mp* *cresc.* *poc meno* *pp* *mp* **I**

S jor - den den e - vig frukt - ba - re — stjer - nen, si - ne

A jor - den e - vi - ge stjer - nen

T e - vi - ge stjer - nen .ne —

B e - vi - ge stjer nen si... -

Vib.

B. Mba. *mp* *p*

D.B. *cresc.* *p* *pizz.*

93

S om - drei - ning-er, si - ne ka - na - ler, den be - røm-me - li - ge fyl-den, og -

A *p* o - ei - i a - na - ä ö - e - i - e y - ä

T ei o ä a - na - ä o - e - i - e - y - ä

B om - drei - ning ka - na - ler den be - røm-me - li - ge fyl-den og

Vib.

B. Mba. 93

D.B. 93

97

S *mp* *mp* *espress.* J

A *mp* *mp* *espress.*

T *mp* *mp* *espress.*

B *mp* *mp* *espress.*

Vib.

B. Mba.

D.B. *mp* *mp* *espress.*

arco pizz. arco pizz.

o - ver - flo - den u - ten kjer - ne u - ten skall u - ten skjell el - ler pig - ger

o - e - ö - ä u - ten kjer - ne u - ten skall u - ten skjell el - ler pig - ger,

o - e - o ä kjer - ne u - ten skall u - ten skjell el - ler pig - ger

o - ver - flo - den u - ten skall u - ten skjell el - ler pig - ger

101

S *cresc.* *espress.* *p*

A *cresc.* *espress.* *p*

T *cresc.* *espress.* *p*

B *cresc.* *espress.* *p*

Vib.

B. Mba.

D.B. *arco* *pizz.*

den gir oss sin glø - den - de far - ge i ga - ve

den gir oss sin glø - den - de far - ge i ga - ve

den gir oss sin glø - den - de far - ge i ga - ve

gir oss sin glø - den - de far - ge i ga - ve

Maestoso $\text{♩} = 48$

104 *f*

S og sin full - kom - ne fro - dig - het.

A og sin full - kom - ne fro - dig - het.

T og sin full - kom - ne fro - dig - ne

B og sin full - kom - ne fro - dig - het.

Vib. *f*

B. Mba. 104 *ff*

D.B. 104 arco *mf* *f* *pp*





